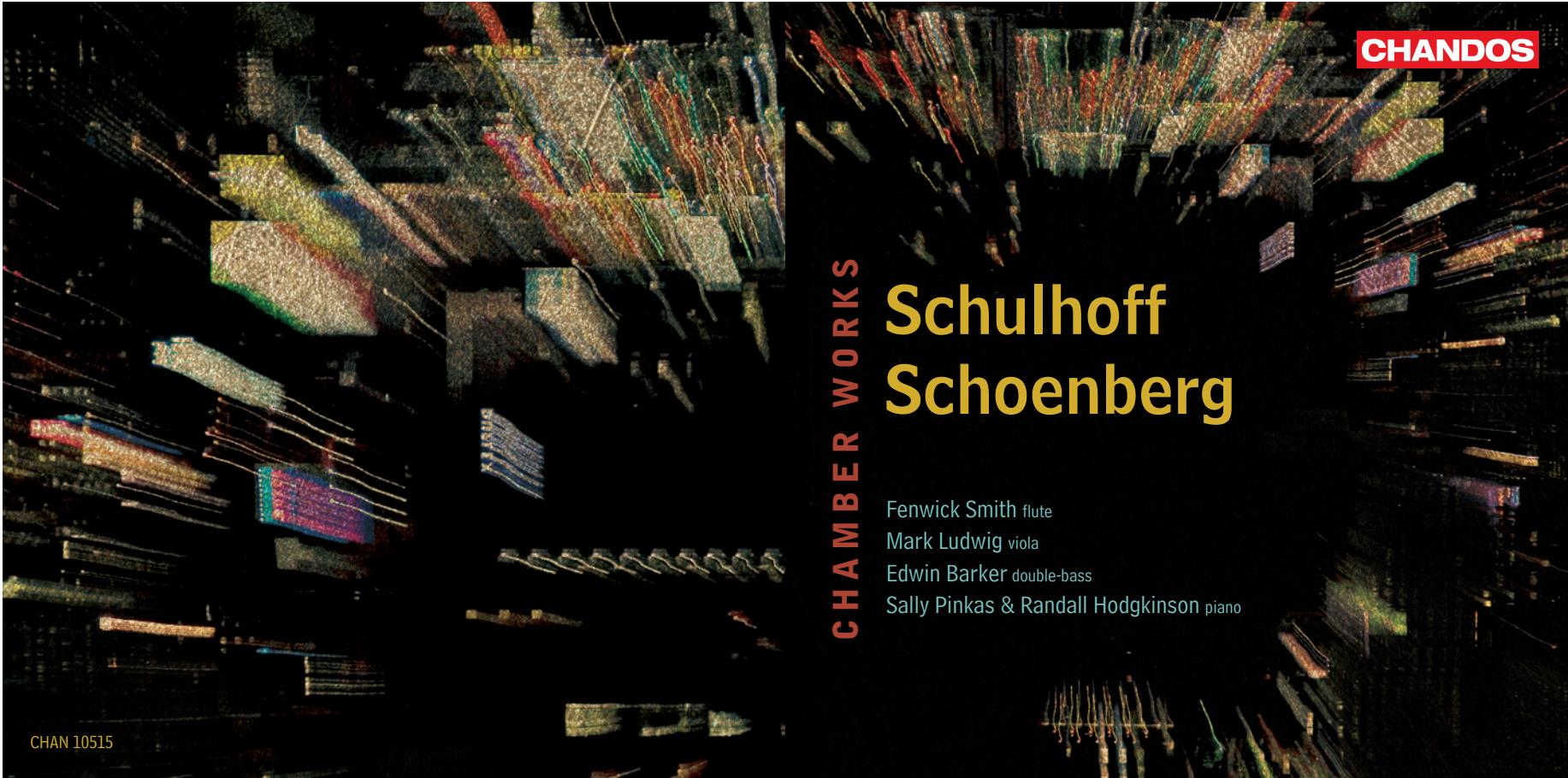




CHANDOS

CHAMBER WORKS

Schulhoff Schoenberg

Fenwick Smith flute

Mark Ludwig viola

Edwin Barker double-bass

Sally Pinkas & Randall Hodgkinson piano

CHAN 10515



© Decca / Lebrecht Music & Arts Photo Library

Erwin Schulhoff (1894 – 1942)

Sonata (1927)*

for Flute and Piano

À René Le Roy

12:02

- | | | | |
|---|-----|----------------------------------|------|
| 1 | I | Allegro moderato | 4:40 |
| 2 | II | Scherzo. Allegro giocoso | 1:34 |
| 3 | III | Aria. Andante | 3:11 |
| 4 | IV | Rondo-Finale. Allegro molto gajo | 2:28 |

Concertino (1925)†

for Flute, Viola and Double-bass

Herrn H.W. Draber in Zürich

15:30

- | | | | |
|---|-----|---|------|
| 5 | I | Andante con moto – Subito più mosso – Tempo I | 5:52 |
| 6 | II | Furiant. Allegro furioso – Pesante | 3:18 |
| 7 | III | Andante – Più mosso – Tempo I | 3:58 |
| 8 | IV | Rondino. Allegro gaio | 2:12 |

Arnold Schoenberg (1874 – 1951)

Sonata (1926)⁺ **38:14**
 Transcription for Flute and Piano by Felix Greissle (1899–1982)
 of the Quintet for Wind Instruments, Op. 26 (1923–24)

9	I	Schwungvoll	11:43
10	II	Anmutig und heiter; scherzando	8:30
11	III	Etwas langsam	9:24
12	IV	Rondo	8:29
			TT 66:03

Fenwick Smith flute^{*†+}
Mark Ludwig viola[†]
Edwin Barker double-bass[†]
Sally Pinkas piano^{*}
Randall Hodgkinson piano⁺

Schulhoff / Schoenberg: Chamber Works for Flute

Erwin Schulhoff and Arnold Schoenberg were innovators who pursued widely differing musical styles – and who met very different fates. They apparently knew each other; starting in early 1919, they corresponded, and later that year met at a concert conducted by Otto Klemperer. Our three pieces were completed between August 1924 and March 1927.

Schulhoff: Sonata

Erwin Schulhoff was born in Prague to a wealthy Jewish family. A prodigy, he began piano studies at the Prague Conservatory at the urging of Dvořák; by his early twenties he had won the Mendelssohn Prize twice, once for piano performance, once for composition. In 1919 Schulhoff settled in Germany, coming to maturity in the heady years of the Weimar Republic. As a composer, he was receptive to the progressive musical influences then current – principally jazz, neoclassicism and Dadaism. He composed in a variety of styles and media, including chamber music in traditional forms. Both the Flute Sonata and Concertino, for example, are in the traditional four movements.

The first movement of the Sonata is in 6/8 metre throughout; it opens with a conventional figuration in the piano. But gradually, oddly placed accents and quirky harmonic dislocations intrude, obsessive sequences (harbingers of minimalism?) go on way too long. The movement winds down to a brief recollection of the opening piano figuration, and stops.

Composers and performers often signal the end of a movement by broadening the tempo and inflating the dynamic. But Schulhoff seems allergic to any hint of grandiosity. Of the eight movements in our two pieces, six go straight to the double-bar; the listener hears the approach of the ending through the logic of the music itself. This is demonstrated in the brief Scherzo, whose toccata-like figuration runs its course until its time is up.

In the *Andante* we have a searching, improvisatory aria. As in the first movement, the listener hears groupings of 6/8 time, but the metre here is actually 4/4. The conflict between the virtual and actual metres leaves the music floating in a persistent ambiguity resolved only in the final bars.

The Rondo-Finale has no such complications. Like the Scherzo, it is a high-spirited moto perpetuo that runs its merry way and ends with a Puckish wink. Schulhoff dedicated the Sonata to the superb French flautist René Le Roy.

Schulhoff: Concertino

Schulhoff's Concertino is dedicated to 'Herrn H.W. Draber in Zürich' – a friend and associate of Busoni's. The instrumentation is unique: flute doubling piccolo, viola, and double-bass. The first movement describes a large arc that begins and ends tranquilly. The second is a fine example of a *furiant* – the energetic Bohemian folk dance characterised by the alternation of 3/4 and 2/4 time. The third movement is a contrapuntal conversation among the three instruments, alone, in pairs, and in threes. In the 'Rondino', the top line is played on the piccolo – with the exception of a middle section in which the violist plays pizzicato on the open strings with both hands, and the flute plays a skirling, squalling episode in its top register. The effect is rustic and rude. Schulhoff provides an explanation: 'Moravian seller of shepherd's flutes in the streets of Prague.'

The streets of Prague – to which Schulhoff had returned in the late twenties – were becoming increasingly perilous for Jews and

leftists. He was deported to the Wülzburg internment camp in the winter of 1941, where he died of tuberculosis. He had been working on his eighth symphony.

Schoenberg / Greissle: Sonata

The transcription of Arnold Schoenberg's Quintet for Wind Instruments, Op. 26 was made, at Schoenberg's suggestion, by Felix Greissle (1899 – 1982), a Viennese composer who was a student and close associate of Schoenberg's. He was living in Schoenberg's house at the time (and later became Schoenberg's son-in-law); the two conferred regularly to decide on various particulars of the work.

Dedicated to his grandson Arnold, the Quintet was the first strict twelve-tone composition that Schoenberg ventured. At the time the transcription was made, he was so concerned that the original be accurately represented that he obliged Greissle to stuff into the keyboard part every note not accounted for in the solo line. Schoenberg was well aware of the practical difficulties – and impossibilities – this caused, and expected some material necessarily to be omitted in performance. But he was unwilling to make such compromises himself.

In later years he relented. When Greissle undertook the piano reduction of

Schoenberg's Violin Concerto, Schoenberg allowed him to place impractical or unplayable voices in small notes outside the staff – and he agreed that this did not unduly compromise the realisation of his musical intent. Had Schoenberg reached this concession earlier, the Sonata might by now be better known in the concert hall.

In 1933 Schoenberg emigrated from Berlin; later that year he arrived in the USA, settling finally in Los Angeles in 1934. Greissle and his family escaped from Austria in 1938 and settled in New York City, where Greissle became involved in the music-publishing business.

Late in his life, when I was preparing the Sonata for performance and recording, I had several telephone conversations with Greissle. His advancing emphysema made speech difficult, but he described to me his consultations with Schoenberg as work on the transcription progressed. When I asked Greissle to what practical use the Sonata might be put, he ventured the opinion – with a trace of embarrassment creeping into his voice – that it might make interesting after-dinner *Hausmusik*. One can imagine such a scenario in the Schoenberg household, but public performances – not to mention recordings – have been rare indeed.

Many musicians familiar with the Woodwind Quintet, and with Greissle's

transcription, find that the transcription brings certain advantages. The contrasting timbres of the five woodwinds do make it easier to follow individual lines, but when three or more contrapuntal lines are in play, the denser texture can become a liability. The agility of the piano – and in this recording, the flute – gives the transcription a welcome clarity and transparency, especially in the faster movements.

© 2009 Fenwick Smith

The flautist **Fenwick Smith** retired from the Boston Symphony Orchestra in 2006 after twenty-eight distinguished years with that institution. He began his Boston-based performing career in 1975 when he joined the New England Woodwind Quintet and the contemporary music ensemble Boston Musica Viva. After winning his Boston Symphony Orchestra audition in 1978 he continued his active participation in recitals, radio broadcasts, chamber music performances, and teaching. He remains a member of the Boston Chamber Music Society, which he joined in 1984. As a concerto soloist he introduced to Boston audiences the *Renaissance Concerto* of Lukas Foss and the flute concertos of John Harbison and Christopher Rouse. He has taught at

the New England Conservatory since 1976; in 2001 he received the Conservatory's Laurence Lesser Award for Excellence in Teaching. With his Boston Symphony Orchestra career behind him, he has taken on an expanded teaching commitment at the Conservatory. Verne Q. Powell Flutes, Inc., where he worked as a flute maker earlier in his career, will be sponsoring him in master-classes and recitals, nationally and internationally, as an emissary of the company. Fenwick Smith's adventuresome discography includes premiere recordings of works by Copland, Foote, Ginastera, Koechlin, Dahl, Schulhoff, Schoenberg, Gaubert, Harbison, Cage, Pinkham, Rorem and Reinecke.

Acknowledged internationally as a leading scholar and champion of Holocaust music, the violist **Mark Ludwig** performs this repertoire worldwide, giving lectures on its history. He is a Fulbright scholar of Terezin music, a founding director of the Terezin Chamber Music Foundation, and the author of many essays. His commitment to education in issues of intolerance led to the creation of a national curriculum entitled *Finding a Voice: Musicians in Terezin*, for which he was awarded a grant from the National Endowment for the Arts, and

which is used in schools to explore the lives and music of composers who perished in the Holocaust. His work in fighting intolerance has been featured in numerous national and international television and radio programmes in the United States, South America and Europe, as well as in documentaries examining the role of music during the Holocaust. In addition to being a member of the advisory board of the Terezin Memorial Museum, he has served internationally as a consultant for numerous cultural organisations. As a recording artist Mark Ludwig has received a Grand Prix du Disque, a Cecilia Grand Prix Special du Jury, a Preis der Schallplattenkritik, and a *Gramophone* award nomination for Best Chamber Music Recording of the Year.

The principal double-bass of the Boston Symphony Orchestra since 1976, **Edwin Barker** has performed with the Boston Symphony Chamber Players, the contemporary music ensemble Collage, and the Boston Chamber Music Society. He has performed concertos with the Boston Classical Orchestra and the Boston Symphony Orchestra, and has appeared at the Seiji Ozawa Hall, Carnegie Recital Hall, and major universities and conferences throughout the world. He inaugurated

the Boston Symphony Orchestra's 100th Anniversary Season with performances of Koussevitzky's Bass Concerto, and gave the world premiere of James Yannatos's Concerto for Contrabass and Chamber Orchestra (written especially for him) and Theodore Antoniou's Concertino for Contrabass and Chamber Orchestra. He was the featured soloist in the New England premiere of Gunther Schuller's Concerto for Double-bass and Chamber Orchestra. He is an associate professor at the Boston University College of Fine Arts, where he teaches double-bass, orchestral techniques, and chamber music. As a teacher he is also affiliated with the Boston Symphony Orchestra's Tanglewood Music Center, where he is Chairman of Instrumental and Orchestral Studies. Edwin Barker has released CDs of works by Yannatos, Schuller and Antoniou, among others.

Trained in the United States, the Israeli-born pianist **Sally Pinkas** holds performance degrees from Indiana University and the New England Conservatory, and a Ph.D. in Composition and Theory from Brandeis University. Since her London debut, she has given concerts throughout the United States, Europe, Russia, China and Africa, as a soloist and as a member of the Hirsch-Pinkas

Piano Duo. She has participated in summer festivals at Marlboro, Tanglewood, Aspen, Kfar Blum in Israel, Rocca di Mezzo in Italy and Pontlevoy in France. She has also appeared as a soloist with the Boston Pops, Aspen Philharmonia Orchestra, Jupiter Symphony Chamber Players and, in Bulgaria, the Dobrich Chamber Orchestra. As a chamber musician she collaborates with the Adaskin Trio and with the Blair, Ciompi, Lydian and Biava string quartets. Sally Pinkas is Pianist-in-residence of the Hopkins Center at Dartmouth College, and a Professor of Music at the College's Music Department, as well as being a faculty member at the Longy School of Music in Cambridge, Massachusetts. Her solo discography includes works by Schumann, Debussy, Fauré, Rochberg and Christian Wolff; the Hirsch-Pinkas Piano Duo has recorded works by Pinkham, Rochberg and Thomas Oboe Lee, many of which were commissioned and premiered by the Duo.

Following his studies at The Curtis Institute of Music and the New England Conservatory, the pianist **Randall Hodgkinson** won the International American Music Competition for pianists, sponsored by the Rockefeller Foundation. While a member of Boston Musica Viva, he performed throughout the United States and Europe. He is a frequent

recitalist, and has also appeared as a soloist with the orchestras of Philadelphia, Boston, Atlanta and Buffalo, as well as the American Symphony Orchestra, Orchestra of Illinois, New England Philharmonic, Boston Symphony Orchestra and Newton Symphony Orchestra, among others. In duo recitals with his wife, Leslie Amper, he performs literature for four hands and for two pianos. He has been a member musician of the Boston Chamber Music Society since 1983, and is a member of the piano faculty of the New

England Conservatory and Longy School of Music. Randall Hodgkinson's discography includes the solo CD *Petrouschka and Other Prophesies*, awarded a five-star rating by *BBC Music* magazine, as well as a live performance of the world premiere of Gardner Read's Piano Concerto with the Eastman Philharmonic Orchestra, Morton Gould's Concerto with the Albany Symphony, and the complete works for cello and piano by Leo Ornstein with the cellist Joshua Gordon.



Christian Steiner

Fenwick Smith



Mark Ludwig

Betsy Bassett

Schulhoff / Schönberg: Kammermusik für Flöte

Erwin Schulhoff und Arnold Schönberg waren Wegbereiter, die ganz verschiedene musikalische Stile entwickelten – und die ein ganz verschiedenes Schicksal hatten. Anscheinend waren sie seit 1919 in brieflichem Kontakt und lernten einander im selben Jahr bei einem von Otto Klemperer dirigierten Konzert kennen. Die hier eingespielten Werke entstanden zwischen August 1924 und März 1927.

Schulhoff: Sonate

Das Wunderkind Erwin Schulhoff wurde 1894 in eine wohlhabende jüdische Prager Familie geboren und trat auf Dvořáks Empfehlung schon mit zehn Jahren in die Klavierklasse des Prager Konservatoriums ein. Noch ehe er fünfundzwanzig Jahre alt war, hatte er den Mendelssohn-Preis zweimal errungen: als Pianist und als Komponist. 1919 ließ sich Schulhoff in Deutschland nieder, also lief seine Reifezeit parallel mit den erregenden Jahren der Weimarer Republik. Der progressiven Musik der Epoche – vor allem dem Jazz, Klassizismus und Dadaismus – war Schulhoff sehr zugänglich. Er arbeitete in verschiedenen Stilen und Medien, darunter

traditionell strukturierter Kammermusik; Beispiele dafür sind die je in vier Sätze gegliederte Sonate für Flöte und Klavier und das Concertino.

Der erste Satz der Sonate, im 6/8-Takt, beginnt mit einer ganz konventionellen Figuration des Klaviers. Doch allmählich drängen sich sonderbar platzierte Akzente und harmonische Abweichungen ein: beharrliche, viel zu ausführliche Sequenzen (Vorboten des Minimalismus?). Der Satz entspannt sich mit einem kurzen Rückblick auf die Klavierfiguren, dann bricht er ab.

Komponisten wie Interpreten kündeten oft das Ende eines Satzes an, indem sie das Tempo und die Tonstärke übertreiben. Gegen derartige Angeberei war Schulhoff offensichtlich allergisch. Sechs der acht Sätze in den hier vorliegenden Stücken gehen unmittelbar zum Doppelstrich; der logische Bau der Musik meldet dem Zuhörer, dass es zu Ende geht. Ein gutes Beispiel ist das kurze Scherzo, dessen Toccata-ähnliche Figuration einfach dahinplätschert, bis die Zeit abläuft.

Das *Andante* ist eine forschende, improvisatorische Arie. Wie zuvor im Kopfsatz, vermeint der Hörer, es handle sich

um Perioden im 6/8-Takt, doch tatsächlich ist das Vorzeichen 4/4. Der Konflikt des scheinbaren Metrums mit dem "eigentlichen" sorgt für eine schwebende klangliche Ambiguität, die sich erst in den letzten Takten auflöst.

Im Rondo-Finale geht es nicht so komplex zu. Es ist ein ausgelassenes Perpetuum mobile wie das Scherzo, läuft fröhlich seines Weges und schließt mit schelmischem Zwinkern. Schulhoff widmete die Sonate dem virtuosen französischen Flötisten René Le Roy.

Schulhoff: Concertino

Die Besetzung dieses Herrn H.W. Draber, dem Züricher Freund und Mitarbeiter des Komponisten Ferruccio Busoni, gewidmeten Concertino ist recht eigenartig: Flöte bzw. Piccolo; Bratsche, Kontrabass. Der Kopfsatz ist ein großer Bogen mit gelassenem Anfang und Ende. Der zweite Satz ist ein Musterbeispiel des böhmischen Volkstanzes Furiant mit abwechselndem 3/4- und 2/4-Takt. Im dritten Satz plaudern die drei Instrumente im Kontrapunkt: allein, paarweise und zu dritt. Im "Rondino" spielt das Piccolo die Oberstimme, ausgenommen den Mittelteil, in dem die Bratsche mit beiden Händen die leeren Saiten zupft, während die Flöte in den höchsten Tönen eine lärmende Episode

pfeift. Der Gesamteindruck ist rustikal und ungehobelt; Schulhoff erklärte, dass es einen hanakischen Hirtenflötenverkäufer in den Prager Straßen darstelle.

Am Ende der Dreißiger Jahre wurden die Prager Straßen – in die Schulhoff Ende der Zwanziger Jahre zurückkehrte – für Juden und Linksgerichtete zunehmend gefährlich. Im Juni 1941 wurde er verhaftet und später in das Internierungslager Wülzburg gebracht. Ein Jahr darauf starb er an Tuberkulose, während er an seiner Sinfonie Nr. 8 arbeitete.

Schönberg/Greissle: Sonate

Die Transkription von Arnold Schönbergs Bläserquintett op. 26 entstand aufgrund seines eigenen Wunsches und wurde von seinem Schüler und Mitarbeiter, dem Wiener Komponisten Felix Greissle (1899 – 1982) ausgeführt. Greissle wohnte damals bei Schönberg (er wurde später sein Schwiegersohn) und sie berieten sich regelmäßig über die Details der Bearbeitung.

Das seinem Enkel Arnold gewidmete Quintett war Schönbergs erste streng dodekaphonische Komposition. Während der Arbeit an der Transkription war er dermaßen bestrebt, das Original genau wiederzugeben, dass Greissle auf Biegen oder Brechen der Klavierstimme alle Noten einverleiben musste, die nicht im Solopart enthalten

waren. Schönberg war sich der praktischen Probleme und Undurchführbarkeit dieses Vorhabens genau bewusst und war darauf gefasst, dass bei der Aufführung manches weggelassen würde. Allerdings war er selbst solchen Kompromissen nicht zugänglich.

Mit der Zeit wurde er nachgiebiger. Als Greissle den Klavierauszug des Violinkonzerts übernahm, konzertierte Schönberg, schwierige oder unspielbare Stimmen in kleinen Noten über das Liniensystem zu setzen und gestand ein, dass diese Maßnahme die Realisierung seiner musikalischen Botschaft nicht wesentlich beeinträchtigte. Hätte er diesen Kompromiss früher bewilligt, stünde die Sonate heute vielleicht öfter auf dem Konzertprogramm. 1933 emigrierte Schönberg aus Berlin in die USA und ließ sich im nächsten Jahr in Los Angeles nieder. Nach dem Anschluss 1938 flüchtete Greissle mit seiner Familie aus Wien in die USA und wurde Lektor an einem Musikverlag in New York.

Als ich vor der Aufführung und Einspielung der Sonate an ihr arbeitete, führte ich mehrere Telefonate mit dem alternden Greissle. Obwohl er an Lungenemphysem litt und ihm das Sprechen schwer fiel, konnte er mir den Gedankenaustausch mit Schönberg während der Transkription beschreiben. Als ich Greissle nach einer

praktischen Anwendung der Sonate befragte, machte er zögernd und etwas betreten den Vorschlag, sie als Hausmusik zu betrachten. Ein derartiges Szenario *chez* Schönberg ist denkbar, aber öffentliche Aufführungen, von Schallplatten ganz zu schweigen, gibt es kaum.

Viele Musiker, die mit dem Bläserquintett und Greissles Transkription vertraut sind, halten diese für vorteilhaft. Zwar treten infolge der unterschiedlich timbrierten Holzbläser die einzelnen Stimmen besser hervor, aber sobald drei oder mehr kontrapunktische Stimmen ins Spiel kommen, löst der dichtere Satz Probleme aus. Die Behändigkeit des Klaviers – und in der vorliegenden CD, der Flöte – verleihen der Transkription eine erfreuliche Klarheit und Transparenz, vor allem in den schnelleren Sätzen.

© 2009 Fenwick Smith
Übersetzung: Gery Bramall

Der Flötist **Fenwick Smith** zog sich 2006 nach achtundzwanzig erfolgreichen Jahren aus dem Boston Symphony Orchestra zurück. Begonnen hatte seine auf Boston konzentrierte Karriere 1975, als er dem New England Woodwind Quintet und dem auf moderne Musik spezialisierten

Ensemble Boston Musica Viva beiträt. Auch nach seiner Aufnahme in das Boston Symphony Orchestra 1978 blieb er seinen Auftritten in Recitals, Rundfunksendungen und Kammermusikkonzerten sowie der Lehrtätigkeit verpflichtet. Der Boston Chamber Music Society gehört er seit 1984 an. Als Konzertsolist machte er das Publikum in Boston mit dem *Renaissance Concerto* von Lukas Foss und den Flötenkonzerten von John Harbison und Christopher Rouse vertraut. Seit 1976 unterrichtet er am New England Conservatory, wo er 2001 mit dem Laurence Lesser Award für überragende Lehrtätigkeit ausgezeichnet wurde. Sein Ausscheiden aus dem Boston Symphony Orchestra bedeutet, dass er sich den pädagogischen Aufgaben am Konservatorium noch intensiver widmen kann. Die Firma Verne Q. Powell Flutes, Inc., für die er zu Beginn seiner Karriere als Flötenbauer arbeitete, wird ihn in Meisterklassen und Recitals im In- und Ausland repräsentativ fördern. In der abwechslungsreichen Diskographie Fenwick Smiths sind Copland, Foote, Ginastera, Koechlin, Dahl, Schulhoff, Schönberg, Gaubert, Harbison, Cage, Pinkham, Rorem und Reinecke mit ersten Aufnahmen ihrer Werke vertreten.

Der als führender akademischer Experte und Förderer der Holocaust-Musik international

renommierte Bratscher **Mark Ludwig** tritt weltweit mit diesem Repertoire auf und vermittelt in Vorträgen dessen Geschichte. Er hat sich als Fulbright-Stipendiat der Musik von Terezín (Theresienstadt) gewidmet, ist Mitbegründer der amerikanischen Terezín Chamber Music Foundation und Verfasser zahlreicher Abhandlungen. Sein Engagement für die pädagogische Aufklärung in Fragen der Intoleranz führte in den USA zur Aufstellung eines staatlich subventionierten, nationalen Lehrplans mit dem Titel *Finding a Voice: Musicians in Terezín*; im Rahmen des Schulunterrichts wird so die Beschäftigung mit dem Leben und der Musik von Komponisten ermöglicht, die dem Holocaust zum Opfer gefallen sind. Mark Ludwigs Kampf gegen die Intoleranz ist in zahlreichen nationalen und internationalen Funk- und Fernsehsendungen in den USA, Südamerika und Europa behandelt und in Sonderprogrammen über die Rolle der Musik im Holocaust dokumentiert worden. Er gehört dem Beirat des Ghetto-Museums Terezín an und hat auf internationaler Ebene viele Kulturorganisationen beratend unterstützt. Als Schallplattenkünstler ist Mark Ludwig mit dem Grand Prix du Disque, dem Cecilia Grand Prix Special du Jury und dem Preis der Schallplattenkritik gewürdigt worden; außerdem wurde er in der Kategorie

"Kammermusikaufnahme des Jahres" für einen *Gramophone*-Preis nominiert.

Edwin Barker ist seit 1976 Stimmführer der Kontrabässe im Boston Symphony Orchestra und seitdem auch mit den Boston Symphony Chamber Players, dem auf moderne Musik spezialisierten Ensemble Collage und der Boston Chamber Music Society aufgetreten. Er hat sich solistisch mit dem Boston Classical Orchestra und dem Boston Symphony Orchestra profiliert und in der Seiji Ozawa Hall, der Carnegie Recital Hall sowie an berühmten Universitäten und bei Konferenzen in aller Welt gastiert. Er eröffnete die Hundertjahrfeiern des Boston Symphony Orchestra mit Koussevitzkys Basskonzert und gab die Uraufführung des für ihn komponierten Konzertes für Kontrabass und Kammerorchester von James Yannatos sowie des Concertinos für Kontrabass und Kammerorchester von Theodore Antoniou. Außerdem war er Solist bei der Premiere von Gunther Schullers Konzert für Kontrabass und Kammerorchester in New England. Edwin Barker ist außerordentlicher Professor am Boston University College of Fine Arts, wo er Kontrabass, Orchestertechniken und Kammermusik lehrt. Als Pädagoge ist er auch mit dem Tanglewood Music Center des Boston Symphony Orchestra assoziiert,

wo er den Fachbereich Instrumental- und Orchesterstudien leitet. Edwin Barker hat CDs mit Werken von Yannatos, Schuller, Antoniou und anderen vorgelegt.

Die in Israel geborene und in den USA ausgebildete Pianistin **Sally Pinkas** schloss ihre Studien an der Indiana University und dem New England Conservatory mit dem Konzertexamen ab und promovierte an der Brandeis University in Komposition und Theorie. Seit ihrem Londoner Debüt hat sie als Solistin und als Mitglied des Klavierduos Hirsch-Pinkas Konzerte in den USA, Europa, Russland, China und Afrika gegeben. Sie hat an den Sommerfestivals von Marlboro, Tanglewood und Aspen (USA), Kfar Blum (Israel), Rocca di Mezzo (Italien) und Pontlevoy (Frankreich) teilgenommen. Außerdem ist sie solistisch mit dem Boston Pops, dem Aspen Philharmonia Orchestra, den Jupiter Symphony Chamber Players und dem Bulgarischen Kammerorchester Dobrich aufgetreten. Als Kammermusikerin hat sie mit dem Adaskin Trio und den Blair, Ciompi, Lydian und Biava Streichquartetten musiziert. Sally Pinkas ist Gastpianistin am Hopkins Center des Dartmouth College, wo sie auch einen Lehrstuhl für Musik hat, und Fakultätsmitglied der Longy School of Music in Cambridge, Massachusetts. Ihre Solodiskographie

enthält Werke von Schumann, Debussy, Fauré, Rochberg und Christian Wolff; das Klavierduo Hirsch-Pinkas hat Musik von Pinkham, Rochberg und Thomas Oboe Lee eingespielt, wobei es sich vielfach um Erstaufnahmen eigener Auftragswerke handelt.

Nach seinen Studien am Curtis Institute of Music und New England Conservatory gewann **Randall Hodgkinson** den von der Rockefeller Foundation gesponsorten Internationalen amerikanischen Musikwettbewerb für Pianisten. Als Mitglied des Ensembles Boston Musica Viva trat er an vielen Orten der USA und Europas auf. Neben seinen zahlreichen Recital-Verpflichtungen hat er u.a. auch mit den Orchestern von Philadelphia, Boston, Atlanta und Buffalo, dem American Symphony

Orchestra, Orchestra of Illinois, New England Philharmonic, Boston Symphony Orchestra und Newton Symphony Orchestra solistisch konzertiert. In Duo-Recitals mit Leslie Amper, seiner Frau, spielt er vierhändige Musik und Kompositionen für zwei Klaviere. Er gehört als Interpret seit 1983 der Boston Chamber Music Society an und ist Mitglied der Klavierfakultät am New England Conservatory und der Longy School of Music. Randall Hodgkinsons Diskographie enthält die Solo-CD *Petrouschka and Other Prophesies*, die von der Zeitschrift *BBC Music* mit fünf Sternen rezensiert wurde, sowie eine Live-Aufnahme der Uraufführung von Gardner Reads Klavierkonzert mit dem Eastman Philharmonic Orchestra, Morton Goulds Konzert mit dem Albany Symphony und eine Gesamteinspielung von Leo Ornsteins Werken für Cello und Klavier mit Joshua Gordon.



Betsy Bassett

Edwin Barker



Sally Pinkas

Robert Eddy

Schulhoff / Schoenberg: Œuvres de musique de chambre pour flûte

Erwin Schulhoff et Arnold Schoenberg furent des innovateurs qui composèrent dans des styles musicaux fort différents – et qui eurent des destins très dissemblables. Ils semblaient se connaître et, dès le début de 1919, ils commencèrent à correspondre; plus tard dans l'année ils se rencontrèrent lors d'un concert dirigé par Otto Klemperer. Les trois pièces reprises dans cet enregistrement furent achevées entre août 1924 et mars 1927.

Schulhoff: Sonate

Erwin Schulhoff naquit à Prague dans une famille juive aisée. C'était un enfant prodige et il commença à étudier le piano au conservatoire de Prague sur le conseil insistant de Dvořák; à un peu plus de vingt ans il avait remporté deux fois déjà le Prix Mendelssohn, la première fois pour le piano et la seconde pour la composition. En 1919, Schulhoff s'installa en Allemagne, parvenant à maturité dans la période enivrante de la République de Weimar. En tant que compositeur, il était ouvert aux influences musicales progressistes courantes à l'époque – principalement le jazz, le néo-classicisme et le dadaïsme. Il composa dans des styles et des genres divers, et

notamment de la musique de chambre de forme traditionnelle. Tant la Sonate pour flûte que le Concertino comportent, par exemple, les quatre mouvements traditionnels.

Le premier mouvement de la Sonate est entièrement en 6/8; il commence par un motif conventionnel au piano, mais, graduellement, des accents bizarrement placés et des dislocations harmoniques étranges s'imposent, et des épisodes obsessionnels (présages du minimalisme?) se prolongent exagérément. Le mouvement annonce son terme en évoquant brièvement le motif d'ouverture au piano, puis s'achève.

Compositeurs et interprètes signalent souvent la fin d'un mouvement par un tempo plus ample et par plus de dynamisme. Mais Schulhoff semble allergique à tout semblant de grandiloquence. Six des huit mouvements de nos deux pièces vont tout droit vers la double barre; l'auditeur perçoit que le morceau se termine par la logique de la musique elle-même. Le bref Scherzo dont le motif, à l'allure de toccata, se poursuit jusqu'à son terme en est une démonstration.

L'*Andante* nous offre une aria pénétrente, improvisée. Comme dans le premier

mouvement, l'auditeur entend des passages en 6/8, mais le tempo est en fait 4/4. Du fait du conflit entre le tempo virtuel et le tempo réel, la musique flotte dans une sorte d'ambiguïté permanente qui ne trouve sa résolution que dans les mesures finales.

Le Rondo-Finale est dénué de pareilles complications. Comme le Scherzo, c'est un mouvement perpétuel fougueux qui poursuit sa course joyeuse et se termine par un clin d'œil malicieux. Schulhoff dédia la Sonate au merveilleux flûtiste français René Le Roy.

Schulhoff: Concertino

Le Concertino de Schulhoff est dédié à "Herrn H.W. Dräber in Zürich" – ami et associé de Busoni. L'instrumentation est unique: flûte doublant le piccolo, alto et contrebasse. Le premier mouvement décrit un grand arc qui commence et se termine tranquillement. Le deuxième est un bel exemple de *furiante* – la danse folklorique bohémienne animée caractérisée par une alternance de 3/4 et de 2/4. Le troisième mouvement est une conversation contrapuntique entre les trois instruments, seuls, en paires ou par groupe de trois. Dans le "Rondino", la ligne supérieure est jouée au piccolo – à l'exception d'une section centrale dans laquelle l'altiste joue pizzicato sur les cordes ouvertes des deux mains, et la flûte joue un épisode criard dans

son registre le plus aigu. L'effet est rustique, rude. Schulhoff nous donne l'explication suivante: "Vendeur morave de chalumeaux dans les rues de Prague."

Les rues de Prague que Schulhoff avait retrouvées à la fin des années vingt devenaient de plus en plus dangereuses pour les juifs et les gauchistes. Le compositeur fut déporté au camp d'internement de Wülzburg pendant l'hiver 1941, où il mourut de tuberculose. Il avait commencé sa huitième symphonie.

Schoenberg/Greissle: Sonate

La transcription du Quintette pour instruments à vent, op. 26 d'Arnold Schoenberg fut faite, comme le suggéra ce dernier, par Felix Greissle (1899 – 1982), compositeur viennois qui était étudiant et proche associé de Schoenberg. Il vivait dans la maison de Schoenberg à l'époque (et devint plus tard son gendre); les deux compositeurs conféraient souvent sur l'œuvre pour décider de divers détails.

Dédié à son petit-fils Arnold, le Quintette fut la première pièce strictement dodécaphonique que Schoenberg se hasarda à composer. À l'époque où fut faite la transcription, il était tellement soucieux que l'original soit rendu avec exactitude qu'il obligea Greissle à insérer dans la partie

clavier chacune des notes qui ne figuraient pas dans la ligne solo. Schoenberg était bien conscient des difficultés pratiques – et des impossibilités – que cela impliquait, et s'attendait à ce qu'une partie du matériau soit nécessairement omis lors de l'exécution de l'œuvre. Mais il n'était pas prêt à faire ce genre de compromis.

Plus tard, il fléchit. Quand Greissle entreprit la réduction pour piano du Concerto pour violon de Schoenberg, celui-ci l'autorisa à placer les voix difficiles à exécuter, ou injouables, en petites notes en dehors de la portée – et il s'accorda à dire que cela ne compromettait pas outre mesure la réalisation de son intention musicale. Si Schoenberg avait fait cette concession plus tôt, la Sonate serait peut-être mieux connue dans les salles de concert à l'heure actuelle.

En 1933, Schoenberg quitta Berlin et plus tard dans l'année, il arriva aux États-Unis; il s'installa finalement à Los Angeles en 1934. Greissle et sa famille firent l'Autriche en 1938 et s'établirent à New York City où Greissle travailla dans l'édition musicale.

Plus tard, lorsque je me préparais à l'exécution et à l'enregistrement de la Sonate, j'eus diverses conversations téléphoniques avec Greissle. Il parlait difficilement en raison de la progression de son emphysème, mais il me décrivit ses entretiens avec Schoenberg

lors du travail de transcription. Lorsque je demandai à Greissle quel pourrait être l'usage réservé à la Sonate, il se hasarda à dire – la voix teintée d'un léger embarras – que ce serait peut-être une intéressante *Hausmusik* à jouer en fin de dîner. On peut imaginer semblable scénario dans la maison de Schoenberg, mais les exécutions publiques – sans même mentionner les enregistrements – furent rares, en effet.

De nombreux musiciens connaissant bien le Quintette pour bois ainsi que la transcription de Greissle estiment que la transcription présente certains avantages. Les timbres contrastés des cinq bois permettent plus facilement il est vrai de suivre des lignes individuelles, mais quand trois lignes contrapuntiques ou plus sont jouées, la plus grande densité du tissu musical peut devenir un handicap. L'agilité du piano – et dans cet enregistrement, de la flûte – donne à la transcription une limpidité et une transparence bienvenues, particulièrement dans les mouvements plus rapides.

© 2009 Fenwick Smith

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

Le flûtiste **Fenwick Smith** a pris sa retraite du Boston Symphony Orchestra en 2006 après

vingt-huit ans de service distingué dans cette institution. Il a commencé sa carrière à Boston en 1975 comme membre du New England Woodwind Quintet et de l'ensemble de musique contemporaine Boston Musica Viva. Après avoir passé avec succès une audition au Boston Symphony Orchestra en 1978, il a continué à se produire fréquemment en récital, à la radio et en musique de chambre, et à travailler dans l'enseignement. Il est membre de la Boston Chamber Music Society depuis 1984. Comme soliste, il a présenté au public de Boston le *Renaissance Concerto* de Lukas Foss et les concertos pour flûte de John Harbison et Christopher Rouse. Il enseigne au New England Conservatory depuis 1976; cette institution lui a décerné en 2001 le "Laurence Lesser Award for Excellence in Teaching". Depuis sa retraite du Boston Symphony Orchestra, il a accru son activité d'enseignant au New England Conservatory. La société Verne Q. Powell Flutes, Inc., où il a travaillé comme facteur de flûte au début de sa carrière, l'a choisi comme émissaire et lui apportera son soutien financier pour des master-classes et des récitals aux États-Unis et dans le monde entier. La discographie très éclectique de Fenwick Smith inclut les premiers enregistrements mondiaux d'œuvres de Copland, Foote, Ginastera, Koechlin, Dahl,

Schulhoff, Schoenberg, Gaubert, Harbison, Cage, Pinkham, Rorem et Reinecke.

Reconnu dans le monde entier comme un éminent expert et défenseur de la musique de l'Holocauste, l'altiste **Mark Ludwig** joue ce répertoire à travers le monde et donne des conférences sur son histoire. "Fulbright scholar" de la musique de Terezin, il est un directeur fondateur de la Terezin Chamber Music Foundation, et l'auteur de nombreux essais. Son engagement comme enseignant traitant les questions se rapportant à l'intolérance a conduit à la création d'un cursus national intitulé *Finding a Voice: Musicians in Terezin*, pour lequel il a reçu une subvention du National Endowment for the Arts, et qui est utilisé dans les écoles pour explorer la vie et la musique des compositeurs qui périrent pendant l'Holocauste. Son combat contre l'intolérance a été présenté dans de nombreux programmes de télévision et de radio aux États-Unis, en Amérique du Sud et en Europe, et dans des documentaires examinant le rôle de la musique pendant l'Holocauste. Il est membre du comité consultatif du Terezin Memorial Museum, et a été consultant auprès de nombreuses organisations culturelles dans le monde entier. Comme interprète au disque, Mark Ludwig a reçu un Grand Prix

du Disque, un Cecilia Grand Prix Special du Jury, un Preis der Schallplattenkritik, et une nomination pour un Prix *Gramophone* dans la catégorie "Best Chamber Music Recording of the Year".

Première contrebasse du Boston Symphony Orchestra depuis 1976, **Edwin Barker** a joué avec les Boston Symphony Chamber Players, l'ensemble de musique contemporaine Collage et la Boston Chamber Music Society. Il a interprété des concertos avec le Boston Classical Orchestra et le Boston Symphony Orchestra, et s'est produit au Seiji Ozawa Hall, au Carnegie Recital Hall, et dans les grandes universités et conférences à travers le monde entier. Il a inauguré la saison du centième anniversaire du Boston Symphony Orchestra avec des interprétations du Concerto pour contrebasse de Serge Koussevitzky, et donné la création mondiale du Concerto pour contrebasse et orchestre de chambre de James Yannatos (composé à son intention) et du Concertino pour contrebasse et orchestre de chambre de Theodore Antoniou. Edwin Barker s'est produit en soliste dans la première en Nouvelle Angleterre du Concerto pour contrebasse et orchestre de chambre de Gunther Schuller. Il est professeur associé au Boston University College of Fine Arts où il enseigne la contrebasse, les techniques

d'orchestre et la musique de chambre. Comme professeur, il est également affilié au Tanglewood Music Center du Boston Symphony Orchestra où il occupe le poste de directeur des Études instrumentales et orchestrales. Edwin Barker a réalisé des disques consacrés entre autres à des œuvres de Yannatos, Schuller et Antoniou.

Éduquée aux États-Unis, la pianiste israélienne **Sally Pinkas** est diplômée de l'Indiana University et du New England Conservatory, et titulaire d'un doctorat en composition et en théorie musicale de la Brandeis University. Depuis ses débuts à Londres, elle s'est produite en concert aux États-Unis, en Europe, en Russie, en Chine et en Afrique comme soliste et comme membre du Hirsch-Pinkas Piano Duo. Elle a pris part à des festivals estivaux à Marlboro, Tanglewood et Aspen aux États-Unis, Kfar Blum en Israël, Rocca di Mezzo en Italie et Pontlevoy en France. Elle a également jouée en soliste avec le Boston Pops, l'Aspen Philharmonia Orchestra, les Jupiter Symphony Chamber Players et, en Bulgarie, avec l'Orchestre de chambre Dobrich. Comme musicienne de chambre, elle travaille avec le Trio Adaskin et les quatuors à cordes Blair, Ciompi, Lydian et Biava. Sally Pinkas est pianiste en résidence au Hopkins Center du

Dartmouth College où elle enseigne dans le Music Department, et membre de la faculté de la Longy School of Music de Cambridge dans le Massachusetts. Sa discographie en solo inclut des œuvres de Schumann, Debussy, Fauré, Rochberg et Christian Wolff; le Hirsch-Pinkas Piano Duo a enregistré des œuvres de Pinkham, Rochberg et Thomas Oboe Lee, dont beaucoup ont été commandées et créées par le Duo.

Après avoir fait ses études au Curtis Institute of Music et au New England Conservatory, le pianiste **Randall Hodgkinson** a remporté le premier prix de l'International American Music Competition, sponsorisée par la Rockefeller Foundation. Comme membre du Boston Musica Viva, il a joué à travers les États-Unis et l'Europe. Il donne de nombreux récitals et s'est produit en soliste avec les orchestres de Philadelphie, Boston,

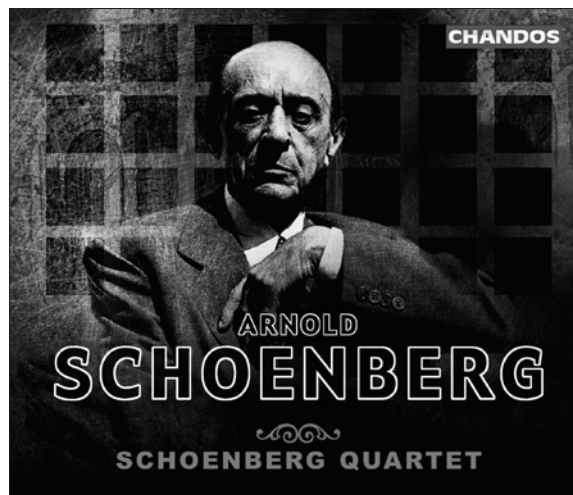
Atlanta, Buffalo, l'American Symphony Orchestra, l'Orchestra of Illinois, le New England Philharmonic, le Boston Symphony Orchestra et le Newton Symphony Orchestra, entre autres. En duo avec son épouse Leslie Amper, il joue des œuvres pour piano à quatre mains et pour deux pianos. Il est membre de la Boston Chamber Music Society depuis 1983, et des facultés (piano) du New England Conservatory et de la Longy School of Music. La discographie de Randall Hodgkinson compte un disque en solo intitulé *Petrouschka and Other Prophecies* qui a reçu cinq étoiles du magazine *BBC Music*, et une exécution en public de la création mondiale du Concerto pour piano de Gardner Read avec l'Eastman Philharmonic Orchestra, le Concerto de Morton Gould avec l'Albany Symphony, et les œuvres complètes pour piano et violoncelle de Leo Ornstein avec le violoncelliste Joshua Gordon.



Christian Steiner

Randall Hodgkinson

Also available



Schoenberg
Complete Works for Strings
CHAN 9939(5)

You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

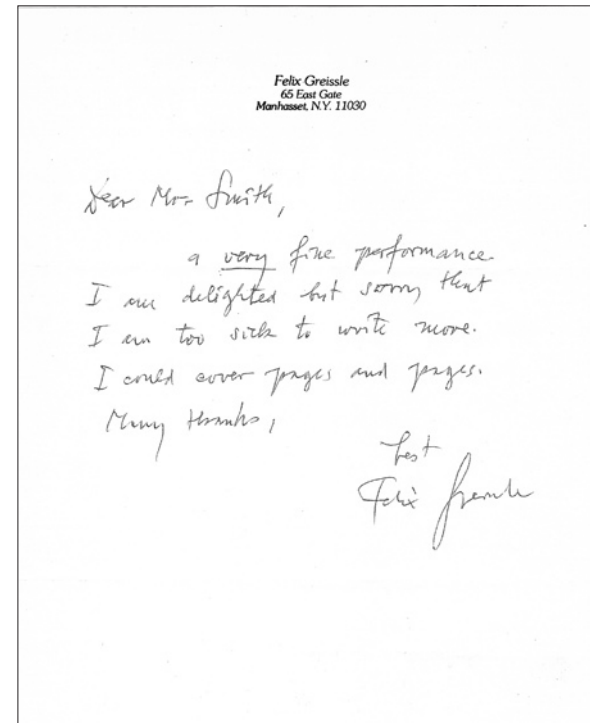
Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

Terezin Chamber Music Foundation

Schulhoff's Sonata and Concertino were originally recorded under the auspices of the Terezin Chamber Music Foundation. This non-profit organisation is dedicated to preserving and advancing the resilience of the human spirit as expressed in and inspired by the music and art created in the Terezin concentration camp.

The Terezin Chamber Music Foundation fosters and sponsors the commission of chamber music compositions by emerging composers. These commissions will form an ongoing contribution to the chamber music repertoire and serve as agents of inspiration, healing, and transformation in the consciousness of future generations of artists and audiences. The preservation and public accessibility of the Foundation's archives, and education programmes sponsored or facilitated by the Foundation, support the commission and performance of these works. www.terezinmusic.org

Recording producer John Heiss (Schoenberg: Sonata)
Sound engineers Peter Storkerson (Schoenberg: Sonata), John Newton (Schulhoff: Concertino) and Joel Gordon (Schulhoff: Sonata)
Digital editing Brad Michel, Soundmirror (Schulhoff: Concertino)
Remastering Joel Gordon, July 2007
A & R administrator Mary McCarthy
Recording venues Houghton Memorial Chapel, Wellesley College, Wellesley, Massachusetts: October 1982 (Schoenberg: Sonata); Methuen Memorial Music Hall, Methuen, Massachusetts: May 1992 (Schulhoff: Concertino); Jordan Hall, New England Conservatory, Boston, Massachusetts: June 1992 (Schulhoff: Sonata)
Front cover 'Abstract light painting resembling digital world', photograph © Michael Duva / Photonica / Getty Images
Design and typesetting Cassidy Rayne Creative
Booklet editor Finn S. Gundersen
Copyright J. & W. Chester Ltd (Schulhoff: Sonata), Universal Edition (other works)
© 2009 Chandos Records Ltd
© 2009 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England
Printed in the EU



Facsimile of a letter from Felix Greissle to Fenwick Smith

SCHULHOFF/SCHOENBERG: CHAMBER WORKS FOR FLUTE – Fenwick Smith

CHANDOS
CHAN 10515

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10515

Erwin Schulhoff (1894–1942)

- | | | |
|-------|--|-------|
| 1 - 4 | Sonata (1927)*
for Flute and Piano
À René Le Roy | 12:02 |
| 5 - 8 | Concertino (1925) [†]
for Flute, Viola and Double-bass
Herrn H.W. Draber in Zürich | 15:30 |

Arnold Schoenberg (1874–1951)

- | | | |
|--------|---|-------------------|
| 9 - 12 | Sonata (1926) [‡]
Transcription for Flute and Piano by Felix Greissle (1899–1982)
of the Quintet for Wind Instruments, Op. 26 (1923–24) | 38:14
TT 66:03 |
|--------|---|-------------------|

Fenwick Smith flute^{*†‡}
Mark Ludwig viola[†]
Edwin Barker double-bass[†]
Sally Pinkas piano^{*}
Randall Hodgkinson piano[‡]

© 2009 Chandos Records Ltd • © 2009 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

SCHULHOFF/SCHOENBERG: CHAMBER WORKS FOR FLUTE – Fenwick Smith

CHANDOS
CHAN 10515